



La educación
es de todos

Mineducación



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IN THE EDUCATION FIELD BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Ministry of Education of the Republic of Finland and the Ministry of Education of the Republic of Colombia, hereinafter referred to as the Parties,

Desiring to enhance the existing relation of friendship and cooperation between both countries,

Motivated by the willingness to make efforts to contribute to mutual understanding and benefit,

Convinced that educational cooperation is an essential factor in the development of closer relations between their peoples,

Accepting that education is a key to the development of more equitable and sustain societies

Had reached the following understanding:

SECTION 1

PURPOSE AND FRAMEWORK

the participants will seek to strengthen their bilateral cooperation in the field of education and training. The objective of this Memorandum of Understanding (later referred as MoU) is to provide the basis and framework for the development of cooperation activities of mutual interest, which will include the possibility of signing specific agreements and instruments between the agencies/institutions/other parties of both Participants having competences in the areas identified by this MoU. The participants will also seek to strengthen their cooperation in multilateral forums with the aim to implement the 2030 Agenda for Sustainable Development, ensuring inclusive and quality education for all and promoting lifelong learning.



SECTION 2 MAIN FIELDS OF COOPERATION

Within the context of this MoU, the Participants will have the possibility of sharing their resources, experience and expertise in the fields of education. The participants will promote cooperation and the exchange of experiences related to:

- a) The design of education system, including new pedagogies, practices for learning, pedagogical management, curriculum development, research, implementation and assessment with a view to promoting educational quality and practices in general;
- b) Development of teacher training. Furthermore, the Participants will foster the exchange of innovative pedagogic practices and the use of new technologies in the field of teacher training and promoting the mobility of students and teachers of said institutions between both countries.
- c) Promotion of inclusive school environments including policies for anti-bullying and prevention of violence.
- d) The design of technical, technological, vocational and professional education in areas of mutual interest, as well as the Dual Education Model, with the aim of fostering labor market relevance and inclusion of young people.
- e) Strengthening the relations between higher education institutions and similar institutions of the Participants in accordance with their respective legislations.
- f) The exchange of information and experiences in digitally rich learning environments and to learn about experiences from the public and private sector on the development of skills and competences within the digital economy and the challenges of the Fourth Industry Revolution
- g) To know and to exchange the development of innovation projects, use and appropriation of new technologies applied to teaching and new methodologies, educational projects related to the promotion of XXI Century and socio-emotional skills, as well as the initial and virtual continuous training for students, teachers, principals and researchers.



h) The design and implementation of evaluation and assessment systems with the aim of obtaining strategic information for decision-making and the strengthening of each Participant's educational institutions and their actors.

SECTION 3

MOBILITY AND EDUCATIONAL ACTIVITIES

The Participants will promote educational activities in order to encourage mobility and cooperation. Such activities may include the development of joint degrees, in accordance with each Participant's applicable regulations on the matter, mobility of teachers, experts, researchers and students; participation in conferences, seminars and meetings (or similar) held in the other country. Each Participant will disseminate information about educational opportunities and scholarships available for the other Participant.

SECTION 4

INFORMATION EXCHANGE

The Participants will support the exchange of materials on education, educational methodology, including the use of state-of-the-art communication technologies/ICTs.

SECTION 5

DISPUTES

Any dispute about the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultations between the Participants, and will not be referred to any national or international tribunal or third party of settlement

SECTION 6

AMENDMENTS

This MoU may be amended at any time by the mutual written consent of the Participants



La educación
es de todos

Mineducación



SECTION 7 TERMINATION

This MoU may be terminated by either Participant giving six months written notice. The Participants will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with. Termination will not affect the validity of any instrument of cooperation made under this MoU.

SECTION 8 DURATION AND EFFECTIVE DATE

The Present MoU will come into effect from the date both Parties have signed, and it will remain in effect until a new MoU may be signed or the present MoU will be otherwise terminated.

In witness whereof sign two (2) samples in Spanish and two (2) samples in English both versions deemed authentic.

By the Ministry of Education of the
Republic of Finland

Paris, 14 November 2019

Li Andersson
Minister of Education

By the Ministry of National
Education of the Republic of
Colombia

Maria Victoria Angulo González
Minister of Education *CMR*

As a Witness

Viviane Morales Hoyos
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Colombia to France
Permanent Delegate of Colombia to UNESCO



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO EN EL AMBITO EDUCATIVO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA Y EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

El Ministerio de Educación de la República de Finlandia y el Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia, en lo sucesivo denominados las Partes,

Deseando mejorar la relación existente de amistad y cooperación entre ambos países,
Motivados por la voluntad de hacer esfuerzos para contribuir a la comprensión y el beneficio mutuo,

Convencidos de que la cooperación educativa es un factor esencial en el desarrollo de relaciones más estrechas entre sus pueblos,

Aceptando que la educación es clave para el desarrollo de sociedades más equitativas y sostenibles,

Han llegado al siguiente entendimiento:

**SECCIÓN 1
OBJETIVO Y MARCO**

Las partes buscarán fortalecer su cooperación bilateral en el campo de la educación y la capacitación. El objetivo de este Memorando de Entendimiento (denominado de ahora en adelante como MdE) es proporcionar la base y el marco para el desarrollo de actividades de cooperación de interés mutuo, que incluirá la posibilidad de firmar acuerdos e instrumentos específicos entre las agencias/instituciones de ambas Partes que tengan las competencias en las áreas identificadas por este MdE. Las partes también buscarán fortalecer su cooperación en foros multilaterales con el objetivo de implementar la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, asegurando una educación inclusiva y de calidad para todos y promoviendo el aprendizaje permanente.



SECCIÓN 2

PRINCIPALES CAMPOS DE COOPERACIÓN

Dentro del contexto de este MdE, las partes tendrán la posibilidad de compartir sus recursos, experiencia y conocimientos en los campos de la educación. Las partes promoverán la cooperación y el intercambio de experiencias relacionadas con:

- a) Nuevas pedagogías, prácticas de aprendizaje, gestión pedagógica, desarrollo curricular, investigación, implementación y evaluación con el fin de promover la calidad y las prácticas educativas en general;
- b) Desarrollo de la formación docente. Además, las partes fomentarán el intercambio de prácticas pedagógicas innovadoras y el uso de nuevas tecnologías en el campo de la formación docente y promoverán la movilidad de estudiantes y docentes de dichas instituciones entre ambos países.
- c) Promoción de entornos escolares inclusivos, incluidas políticas contra el acoso escolar y la prevención de la violencia.
- d) El diseño de la educación técnica, tecnológica y profesional en áreas de interés mutuo, así como el modelo de educación dual, con el objetivo de fomentar la relevancia del mercado laboral y la inclusión de los jóvenes al mismo.
- e) Fortalecer las relaciones entre las instituciones de educación superior e instituciones similares de las Partes de acuerdo con sus respectivas legislaciones.
- f) El intercambio de información y experiencias en entornos de aprendizaje digitales e intercambiar experiencias desde el sector público y privado sobre el desarrollo de habilidades y competencias en el marco de la economía digital y los retos de la Cuarta Revolución Industrial.
- g) El intercambio de conocimientos sobre proyectos educativos relacionados con el fomento de competencias socioemocionales y del Siglo XXI, así como la formación inicial y continua virtual para estudiantes, docentes, directivos e investigadores.



- h) El diseño e implementación de sistemas de evaluación con el objetivo de obtener información estratégica para la toma de decisiones y el fortalecimiento de las instituciones educativas de cada Parte y sus actores.

SECCIÓN 3

MOVILIDAD Y ACTIVIDADES EDUCATIVAS

Las Partes promoverán actividades educativas para fomentar la movilidad y la cooperación. Dichas actividades pueden incluir la movilidad de docentes, expertos, investigadores y estudiantes; participación en conferencias, seminarios y reuniones (o similares) celebradas en el otro país. Cada parte difundirá información sobre oportunidades educativas y becas disponibles para el otro participante.

SECCIÓN 4

INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

Las partes apoyarán el intercambio de materiales sobre educación, metodología educativa, incluido el uso de tecnologías de la comunicación y la información (TICs) de última generación.

SECCIÓN 5

DISPUTAS

Cualquier disputa sobre la interpretación o aplicación de este MdE se resolverá mediante consultas entre las Partes, y no se remitirá a ningún tribunal nacional o internacional, ni a un tercero del acuerdo.

SECCIÓN 6

ENMIENDAS

Este MdE puede ser modificado en cualquier momento por consentimiento mutuo por escrito de las Partes.



SECCIÓN 7 TERMINACIÓN

Este MdE puede ser terminado por cualquiera de las Partes con un aviso por escrito de seis meses. Las partes consultarán para determinar cómo se deben tratar los asuntos pendientes. La terminación no afectará la validez de ningún instrumento de cooperación realizado en virtud de este MdE.

SECCIÓN 8 DURACIÓN Y FECHA EFECTIVA

El presente MdE entrará en vigor a partir de la fecha en que ambas Partes lo hayan firmado y permanecerá en vigencia hasta que se pueda firmar un nuevo memorando de entendimiento o el presente se cancele de otra manera.

En fe de lo cual, se firma dos (2) muestras en español y dos (2) muestras en inglés, ambas versiones se consideran auténticas.

Por el Ministerio de Educación de
la República de Finlandia

Li Anderson

Ministra de Educación

Por el Ministerio de Educación Nacional
de la República de Colombia

Paris, 14 Nov. 2019

María Victoria Angulo González

Ministra de Educación Nacional

Como Testigo

Viviane Morales Hoyos

Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de Colombia en Francia
Delegada Permanente ante UNESCO